

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1964)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Decoración interior  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-796858>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

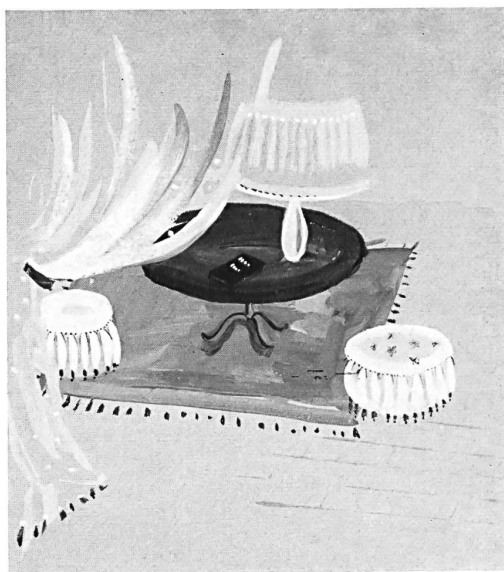
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Decoración interior

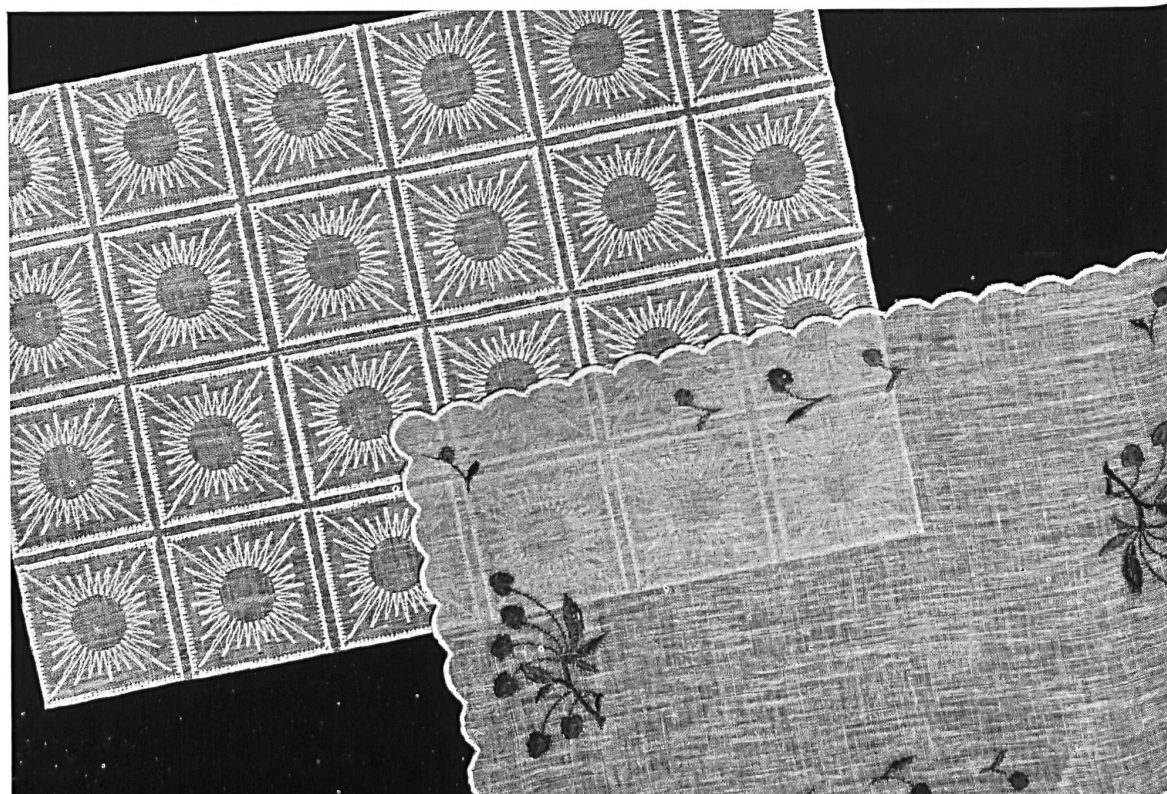
### Salones y pequeñas viviendas

En las viviendas había antes salones o salas y comedores. En la actualidad, muchos se contentan con disponer de un cuarto de estar, especie híbrida para todos los usos. En este caso, lo más elegante es separar las esquinas de dicho cuarto de estar para poder disponer de un sitio para las comidas previsto de modo que sea fácil poner y quitar la mesa, otro sitio para poder charlar y vivir el resto del día. Para la separación se piensa en primer lugar en utilizar un biombo. Los biombos tienen la ventaja de que se los puede desplazar a voluntad y de que, como el dios Janus, tienen dos caras. La cara más clásica puede dar del lado donde se come, la más bonita hacia la sala de estar. Cualquier carpintero o ebanista puede hacer un biombo con madera contrachapada o con tableros y listones. Para decorar los distintos bastidores de los biombos o mamparas, que podrán estar entreabiertos o cerrados a voluntad, todas las fantasías están admitidas. Telas lisas o adornadas con floripondios, telas ligeras, todo es posible con la única condición de que resulte gracioso y que concuerde con la decoración general. Del lado del comedor convienen los terciopelos; del lado cuarto de estar, el adorno puede consistir en cordones y flecos.

Las paredes lisas, como suelen serlo en la actualidad, pueden cubrirse con una cortina que vaya desde al ras del techo hasta el suelo y que puede estar recogida por una abrazadera — como un telón de teatro — haciendo de una pared fría una decoración cálida.

Conviene no olvidar los pufs, taburetes, banquetas y banquillos oscilantes para apoyar los pies y que pueden estar forrados con tela y acolchonados. En general, conviene interrumpir las superficies lisas y modernas empleando accesorios que sean muy femeninos y que alegren y avaloren el interior de la vivienda. *Gala*

*Caroline Raucht*



«SONDY»,  
R.T. SONDEREGGER  
S.A.,  
GOLDACH-  
RORSCHACH  
Napperons brodés  
Embroidered place mats  
Mantelillos bordados  
Bestickte Deckchen  
Photo Droz



A. NAEF & CIE AG., FLAWIL

Pour la décoration intérieure:  
For the interior décoration:

Para la decoración interior:  
Für die Innendekoration:

Laize de coton brodée deux couleurs — Entredeux brodé deux couleurs — Bandes de coton brodées  
Two-tone embroidered cotton allower — Two-tone embroidered insertion — Embroidered cotton bands  
Tela bordada, de algodón en dos colores — Entredós bordado en dos colores — Tiras bordadas, de algodón  
Baumwoll-Allover in zweifarbigiger Stickerei — Entredeux mit zweifarbigiger Stikerei — Baumwollborten mit attraktiver Lochstickerei  
Photo Droz



« NELO », J. G. NEF & CO. S.A., HERISAU

Tissus pour rideaux et tentures de styles moderne et classique: Nelo-Windsor tissu shantung en pur « Térylène », impression

au cadre; Nelo-Balmoral, satin lourd, pur coton, imprimé à la main

Modern and classical style fabrics for curtains and deapes: Nelo-Windsor screen-printed shantung fabric in pure « Terylene »;

Nelo Balmoral, a heavy hand-printed pure cotton satin

Tejido para cortinajes y tapiceria en estilos modernos y clásicos: Nelo-Windsor, tejido shantung de puro « Terylene »

estampado con estarcidos; Nelo-Balmoral, satén pesado de algodón puro, estampado a mano

Vorhang- und Dekorationsstoffe in klassischer und moderner Richtung: Nelo-Windsor, Shantunggewebe in 100 % « Tery-

lene », Filmdruck; Nelo-Balmoral, schwerer 100 % Baumwollsatén, handgedruckt

Photo Droz



HAUSAMMANN TEXTILES S.A., WINTERTHUR

« Osa-lon » tissu de décoration d'entretien facile en pur polyester, structure sablée, toucher ferme, couleurs très solides  
Wash and dry, pure polyester « Osa-lon » curtaining fabrics, with grained structure, firm handle and very fast colours  
« Osa-lon », tejido para la decoración, fácil de cuidar, de puro poliesté, estructura granosa, firme al tacto, colores muy sólidos

« Osa-lon » bedruckte Dekorationsstoffe aus 100 % Polyester, schweres, griffiges Sablé-Gewebe. Pflegeleicht; hohe Farbechtheitswerte  
Photo Droz



« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Tissus pour rideaux : (à gauche) Arena, grands dessins modernes, impression au cadre, en très riches gammes de coloris; (à droite) Campanella, type lin, impression au cadre, motifs rustiques; (en bas) Saturno, dessins floraux en très harmonieux coloris, pour ameublements de style  
 Curtaining fabrics: (left) Arena, large modern screen-printed designs, in very rich ranges of colours; (right) Campanella, a linen-type screen-printed fabric with rustic motifs; (bottom) Saturno, floral designs in very attractive colours for period furniture

Tejidos para cortinajes: (a la izquierda) Arena, con grandes dibujos modernos, estampado con estarcidos, con una gama muy profusa de colores; (a la derecha) Campanella, tipo lino, estampado con estarcidos, dibujos rusticos; (abajo) Saturno, dibujos de flores en colores muy armoniosos, para muebles de estilo

Vorhang-Stoffe: (links) Arena, mit grosszügigen aparten Motiven, Filmdruck in sehr reichhaltigen Farbkombinationen; (rechts) Campanella, leinenartiges Gewebe, Filmdruck speziell zu Bauernstilmöbel passend; (unten) Saturno, Handdruck-Blumendessins in sehr dezerten Farbkombinationen, sehr geeignet für antike Ausstattungen



1 4  
2 3  
5

« BURCO », BURGAUER & CO. S. A., SAINT-GALL

1. Rideau « casement » en lin à rayures — 2. Marquisette de « Térylène » à carreaux de couleur — 3. Tissu de décoration jacquard rayonne et fibranne — 4. « Burcoseta », mélange soie naturelle et fils synthétiques ; se fait en plus de 40 variantes — 5. « Burcoseta » avec dessins jacquard à fils coupés

1. Striped linen « casement » curtain — 2. Coloured check « Terylene » marquisette — 3. Rayon and staple fibre jacquard furnishing fabric — 4. « Burcoseta », a mixture of pure silk and synthetic yarns ; available in over 40 variants — 5. « Burcoseta » with clipcord jacquard designs

1. Cortina « casement » de lino listado — 2. Marquiseta de « Terylene » con cuadrados de color — 3. Tejido para decoración jacquard rayón y fibrana — 4. « Burcoseta » mezcla de seda natural e hilo sintéticos ; se hace con mas de 40 variantes — 5. « Burcoseta » dibujos de vaina jacquard

1. « Casement » Leinen-Vorhang mit Streifen-Mustern — 2. « Terylene »-Marquisette mit farbigem Carreau-Muster — 3. Jacquard-Dekorationsstoff mit Zellwoll-Kette und Jaspé/Kunstseidenschuss — 4. « Burcoseta » Mischung von Naturseide und synthetischem Garn ; liegt heute in rund 40 Varianten vor — 5. « Burcoseta » mit Scherli-Jacquard-Mustern



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL  
Rideau d'organdi avec galon de broderie incrusté  
Organdie curtain with embroidered braid insertion  
Cortina de organdi con galón de bordado incrustado  
Organdivorhang mit eingesetztem Stickereigalon



FORSTER WILLI & CO.,  
 SAINT-GALL  
 Sets de lin brodés  
 Embroidered linen table-sets  
 Juegos de lino bordado  
 Bestickte Leinen Table-Sets  
 Photos Droz



FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL  
 Tapis de table en organdi brodé et cosy brodé  
 Embroidered organdis table-cloth and embroidered tea-cosy  
 Tapete de organdi bordado y cubretetera bordado  
 Bestickte Organditischdecke und bestickter Teewärmer





SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A., MÜNCHWILEN

Rideaux « Muratex » (tricotés) 100 % synthétiques  
100 % synthetic « Muratex » tricot curtains  
Cortinas « Muratex » (de tricot) 100 % sinteticas  
Vollsynthetische Raschelgardinen Marke « Muratex »